

Политическая лингвистика. 2024. № 3 (105).
Political Linguistics. 2024. No 3 (105).

УДК 811.581'27+81'22
ББК Ш171.1-006.3+Ч105

ГРНТИ 16.21.33

Код ВАК 5.9.8

Янь Цюцзюй

Коммерческий институт Наньго при Гуандунском университете иностранных языков и международной торговли, Гуанчжоу, Китай, qiuju.yan@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-0134-0966>

Интерпретация семиотики китайского языкового ландшафта, связанного с классификацией бытовых отходов

АННОТАЦИЯ. Сортировка и размещение мест сбора бытовых отходов — одна из важнейших частей эффективной переработки отходов и вторичного использования ресурсов. Ее эффективность в значительной степени зависит от эффективности использования символов лингвистических ландшафтов, которые помогают людям ориентироваться в процессе сортировки отходов. В то же время выбор и представление текстовых символов в лингвистическом ландшафте является результатом сочетания различных факторов. Многообразные средства классификации отходов и указывающие на них лингвистические ландшафты широко распространены в нашей жизни, но систематических исследований в данной области недостаточно, так как эта тема не получила должного внимания со стороны академического сообщества. В настоящей статье в качестве объектов исследования взяты китайские знаки классификации бытовых отходов и соответствующие им лингвистические ландшафты, с целью объяснить образное значение символов классификации отходов. Изучая лингвистические символы и ландшафты классификации бытовых отходов в Китае, мы анализируем политические концепции и китайские культурные особенности, лежащие в основе композиции символов и ландшафтного дизайна. Новизна исследования заключается в следующем: 1. Основываясь на символическом методе теории Ч. С. Пирса, изучается символический ландшафт классификации бытовых отходов в Китае и выявляются переносные значения различных классификационных признаков бытовых отходов. 2. Анализ лингвистического ландшафта пунктов вывоза мусора показал, что китайское правительство намерено сформировать концепцию экологической цивилизации, основанную на социальных и культурных связях, формируя привычку сортировки мусора. Результаты исследования: 1. Лингвистический ландшафт в Китае, связанный с бытовым мусором, имеет недостатки в структуре символов маркировки, в обозначении на языке символов и подборе цветов. 2. Помимо использования зарубежного опыта, при разработке и совершенствовании языкового ландшафта классификации бытовых отходов необходимо также в полной мере учитывать политику Китая в области классификации и обращения с отходами, а также социальные и культурные традиции.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: бытовые отходы, семиотическая теория Ч. С. Пирса, классификация мусора, символический язык, переносное значение, лингвистический ландшафт, политический язык, сообщество общей судьбы человечества, человеческая цивилизация, экологическая цивилизация.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ: Янь Цюцзюй, кандидат педагогических наук, доцент, Институт европейских языков и культур, Коммерческий институт Наньго при Гуандунском университете иностранных языков и международной торговли; 510545, Китай, пров. Гуандун, пр-т Лянтяньчжунлу, 181; email: qiuju.yan@mail.ru.

БЛАГОДАРНОСТИ. Статья выполнена при поддержке гранта Южно-Китайского исследовательского центра семиотики Коммерческого института Наньго при Гуандунском университете иностранных языков и международной торговли, а также при финансовой поддержке научного гранта 24-003А «Сравнительное исследование языковых ландшафтов Китая и России» (中俄语言景观对比研究).

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: Янь, Цюцзюй. Интерпретация семиотики китайского языкового ландшафта, связанного с классификацией бытовых отходов / Янь Цюцзюй. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2024. — № 3 (105). — С. 294-300.

Yan Qiuju

Nanguo Commercial Institute at the Guangdong University of Foreign Languages and International Trade, Guangzhou, China, qiuju.yan@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-0134-0966>

Interpretation of the Semiotics of the Chinese Language Landscape of Household Waste Classification

ABSTRACT. The sorting and disposal of household waste is the most important and fundamental part of effective waste management and resource recovery, and around the world it relies heavily on symbolic linguistic landscapes to help people orient themselves in the sorting process. At the same time, the selection and representation of textual symbols in the linguistic landscape is the result of a combination of factors and forces. Various means of waste classification and the corresponding linguistic landscapes are widespread in our lives, but there is little systematic research on them if any at all, because this topic has not received due attention from the academic community. The scope of research in this paper embraces Chinese household waste classification signs and the corresponding linguistic landscapes with the aim to explain the figurative meaning of the waste classification symbols. While studying the linguistic symbols and the landscapes of household waste classification in China, the author of the article explores the political conceptions and Chinese cultural peculiarities underlying the composition of the symbols and the landscape design. The novelty of the study consists in the following:

© Янь Цюцзюй, 2024

1. Based on the symbolic method of C.S. Peirce's three-point theory, the symbolic landscape of household waste classification in China is studied and the figurative meanings of various classification attributes of household waste are revealed. 2. The analysis of the linguistic landscape of waste collection facilities has revealed that the Chinese government intends to shape the conception of ecological civilization based on social and cultural relations by forming the habit of sorting waste. The results of the study include: 1. The linguistic landscape of Chinese associated with household waste has shortcomings in the structure of marking symbols, in the linguistic designation of the symbols and the selection of colors. 2. In addition to using foreign experience, when developing and improving the linguistic landscape of household waste classification, it is also necessary to fully take into account China's waste classification and management policies, as well as social and cultural traditions.

KEYWORDS: household waste, semiotic theory of C.S. Peirce, waste classification, symbolic language, transferred meaning, linguistic landscape, political language, community with a shared future for mankind, human civilization, ecological civilization.

AUTHOR'S INFORMATION: Yan Qiuju, PhD in Education, Western Culture and Language College, South China Business College, Guangdong University of Foreign Studies, Guangzhou, China, Guangzhou, China.

ACKNOWLEDGMENTS. The article was supported by a grant from the South China Semiotics Research Center of the Nanguo Commercial Institute at the Guangdong University of Foreign Languages and International Trade, as well as with the financial support of the scientific grant 24-003A “中俄语言景观对比研究”.

FOR CITATION: Yan Qiuju. (2024). Interpretation of the Semiotics of the Chinese Language Landscape of Household Waste Classification. In *Political Linguistics*. No 3 (105), pp. 294-300. (In Russ.).

ВВЕДЕНИЕ

Бытовые отходы не только создают проблемы в повседневной производственной деятельности и жизни людей, но и увеличивают рабочую нагрузку на градостроителей, требуя предотвращения экологического загрязнения окружающей среды. Правильное решение проблемы бытовых отходов является вызовом предусмотрительности и управленческим способностям руководства города. В течение длительного времени в большинстве городов Китая применялись методы захоронения бытовых отходов на конечных станциях и методы сжигания, которые не способствуют ни устойчивому развитию социальной экономики, ни защите окружающей среды, в связи с чем они подвергались широкой критике. Недостатки в переработке бытовых отходов заставили правительство обратить внимание на источники данных отходов. С глобальной точки зрения, страны всего мира также активно изучают и продвигают методы и меры по раздельному сбору, транспортировке и переработке бытовых отходов, адаптированные к их национальным условиям. Лингвистический ландшафт, описывающий классификацию бытовых отходов в разных странах мира, является одновременно и различным, и общим: он отражает различия в образе жизни, уровне индустриализации, концепции потребления и т. д., а также демонстрирует региональные различия в культурных представлениях и образе мышления людей.

Лингвистические ландшафты—это визуальные коммуникативные инструменты, отражающие языковые потребности современного общества [Исмагилова 2015: 139]. Лингвистический ландшафт —это одномодальный или мультимодальный символ

(лингвистический и/или неллингвистический), представленный в публичном пространстве с особой коммуникативной целью и специфической функцией. Он включает в себя дорожные знаки, рекламные щиты, вывески магазинов, названия государственных учреждений, слоганы, лозунги, описания туристических достопримечательностей и товаров [Лю Лифэнь 2020: 65]. Некоторые ученые для описания лингвистического ландшафта используют термин со схожими коннотациями — семиотический ландшафт. Например, российский ученый Ю. С. Степанов рассматривает семиотику как науку о символических системах в природе и обществе [Степанов 1998: 19]. Американский философ и семиотик Ч. С. Пирс (1839–1914) классифицировал символы на изобразительные, индикативные и маркированные, основываясь на их отношении к объекту. Изобразительные символы подразумевают сходство между символическим носителем и референтом, а индикативные устанавливают временную, пространственную, причинную связь между символическим носителем и референтом; маркированные — это консенсуальное и согласованное отношение между обозначающим средством и обозначаемым объектом [Чжао Ихэн 2016: 75–84].

В последние годы лингвистические ландшафты стали предметом пристального внимания китайских ученых: изучаются такие лингвистические ландшафты, как вывески магазинов, указатели мест культуры и отдыха, уличные знаки, доски объявлений и так далее [Тянь Фейян, Чжан Вэйцзя 2014; Ю Вэйци и др. 2016; Сунь Хаофэн 2020]. Другие исследователи фокусируются на языковых нормах, культурных и риторических особенностях и использовании иностранных языков в этих языковых ландшафтах [Шан

Говэнь, Чжао Шоухуэй 2014], анализируют вопросы языковой политики в перспективе за языковыми ландшафтами с точки зрения двуязычия или многоязычия [Лю Лифэнь и др. 2021].

Сортировка бытовых отходов с помощью лингвистических ландшафтных символов — это распространенная практика во многих странах. Классификация мусора использует графический язык ландшафта [Шан Говэнь 2017], который, с одной стороны, помогает визуально и образно выразить различные атрибуты и характеристики мусора, а с другой — помогает людям на практике определять и различать различный мусор и складывать его отдельно. Языковой ландшафт классификации бытовых отходов — это комплексное выражение, содержащее информацию из множества элементов. Система языковых символов, которую он собой представляет, должна постоянно изучаться, совершенствоваться и улучшаться по мере развития общества и экономики.

В настоящее время при проведении исследований, посвященных лингвистическим символам классификации отходов, большинство ученых делает акцент на визуализации информации для различных групп людей и различных экологических целей, и лишь немногие ученые проводят исследования лингвистического ландшафта, посвященные классификации бытовых отходов.




зации информации для различных групп людей и различных экологических целей, и лишь немногие ученые проводят исследования лингвистического ландшафта, посвященные классификации бытовых отходов.

1. Анализ компонентов ландшафта и его изображений для классификации бытовых отходов в Китае

В силу таких факторов, как культурные различия в китайских городах и привычки жителей, стандарты классификации бытовых отходов не являются полностью едиными по всему Китаю. Например, отходы в городе Шэньчжэнь будут разделены по «правилу трех» сбора и утилизации бытовых отходов, города Шанхай, Гуанчжоу и Ланьчжоу примут «правило четырех пунктов», город Фучжоу примет «правило пяти пунктов» [Лю Цзин 2022: 21].

В таблице 1 приведены изображения существующих символов классификации отходов в Китае, основанные на методе «четырёх пунктов» классификации отходов, принятом в большинстве городов Китая, с комментариями в соответствии с теорией символической трихотомии Пирса.

Таблица 1. Лингвистический ландшафт и образные значения существующей классификации бытовых отходов в Китае

№	Значки категорий	Язык символов		Цвет	Классификация символов	Значение символических образов
		кит. яз.	англ. яз.			
1	 可回收物 Recyclable	вторсырье	Recyclable	синий	маркировочные символы	Синий цвет означает технологичность и долговечность. В нем выполнены три стрелки, соединенные друг с другом, образующие устойчивый треугольник, который символизирует переработку отходов.
2	 有害垃圾 Hazardous Waste	опасные отходы	Hazardous Waste	красный	маркировочные символы	Красный цвет означает опасность и вредность, четыре противоположные стрелки образуют форму X, а форма X обозначает нечто запрещенное.
	 有害垃圾 Hazardous Waste				индикативные + маркировочные символы	Рисунок состоит из двух графических элементов: покрытого листьями корневища, зарытого в землю, и символа X. Символ X присоединен к корневищу растения, что означает предотвращение роста растений, а растения являются синонимом среды обитания, поэтому сочетание двух графических элементов символизирует, что это вредно для жизни и окружающей среды.

№	Значки категорий	Язык символов		Цвет	Классификация символов	Значение символических образов
		кит. яз.	англ. яз.			
3		кухонные отходы	Food Waste	зеленый	маркировочные символы	Зеленый цвет означает жизнь и безопасность. Песочные часы означают, что пищевые отходы могут разлагаться и поглощаться природными микроорганизмами и растениями, а также повторно использоваться в качестве отходов.
	индикативные					
		мокрый мусор	HOUSEHOLD FOOD WASTE	коричневый	индикативные	«Рыбьи кости» и «фруктовые косточки» наглядно обозначают кухонные отходы.
4		другой мусор	Residual Waste	черный	маркировочные символы	Черный цвет означает серьезность и осторожность, а графическое изображение представляет собой треугольник, состоящий из стрелок или отрезков линий с отверстием под ними и стрелкой, указывающей наружу, что символизирует не-восстановление и не-переработку.
		сухой мусор				

Помимо средств языка, на знаках сортировки отходов передавать определенные сообщения и символические значения могут цвет текста, сопроводительные иллюстрации и ориентация. На международном уровне не существует единого стандарта классификации и маркировки городских бытовых отходов. Китайская система классификации бытовых отходов и лингвистический ландшафт опираются, с одной стороны, на передовой опыт зарубежных стран, а с другой — сочетают в себе развитие собственной системы переработки отходов и культурное восприятие данной темы китайским народом. Широкое использование двуязычия в лингвистическом ландшафте разделения отходов отражает чувство «сообщества единой судьбы человечества», к которому призывает защита окружающей среды. Предложенная Си Цзиньпином на 18-м Всекитайском съезде Коммунистической партии Китая (КПК) в ноябре 2012 года концепция «Сообщество единой судьбы человечества» направлена на реализацию интересов своей страны с учетом интересов других стран и подчеркивает устойчивые отношения между людьми и природой [Си Цзиньпин 2012]. В то

же время в особых местах, например, у известных туристических достопримечательностей, появились таблички на других иностранных языках. Что касается цветовой маркировки, то в регионах Китая приняты более единообразные цвета для аналогичных видов отходов, но в несколько иной форме: либо белый фон с цветным рисунком, либо цветной фон с белым рисунком. Существует большое разнообразие в маркировке символов: в некоторых случаях используются индикаторные символы, в некоторых — маркированные символы, а в некоторых — комбинация индикаторных и маркированных символов. Индикативные символы более образны и конкретны, а маркированные — более абстрактны и обобщены. Это также отражает разное отношение ландшафтных дизайнеров к языку классификации отходов. Очевидно, что как индикативные, так и маркировочные символы нуждаются в дальнейшей разработке для создания более подробной лингвистической ландшафтной системы классификации отходов, чтобы помочь городским жителям правильно классифицировать бытовые отходы.

Политика Китая в области классификации бытовых отходов все еще находится на стадии постоянного изучения. Проанализировав таблички и лингвистический ландшафт классификации бытовых отходов, мы обнаружили, что в лингвистическом ландшафте китайских бытовых отходов есть много областей для улучшения и уточнения. Например:

1. Использование символа типа «песочные часы» для обозначения пищевых отходов типично для обозначений, которые сосредоточены на существовании отношений согласия, а «песочные часы» традиционно визуализируются как время, что сильно отличается от переносного значения обозначения пищевых отходов и нелегко понимается большинством людей. Это очень отличается от образного значения маркировки пищевых отходов и нелегко для понимания. Абстрактный состав символики «других отходов» также трудно понять большинству людей.

2. Что касается языка символов, то символы, соответствующие классификации «Residual Waste» на английском языке одинаковы, но маркировка на китайском языке отличается, причем один из них — «сухие отходы», а другой — «другие отходы», что вызывает путаницу. Та же проблема возникает и при классификации пищевых отходов, которые маркируются одинаково на китайском языке, но по-разному на английском: в одном случае это «Food Waste», а в другом — «Household Food Waste».

3. Отсутствует единый цветовой стандарт для символов классификации отходов. Даже если используются одни и те же символы, цветовые сочетания часто отличаются, что также не способствует их распознаванию.

2. СОЗДАНИЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ЛАНДШАФТА ПУНКТОВ ПРИЕМА БЫТОВЫХ ОТХОДОВ В КИТАЕ

Строительство пунктов приема бытового мусора становится все более стандартизированным в городских районах Китая, а в крупных городах существуют стандарты строительства пунктов приема мусора, основанные на количестве жителей в районе и площади помещения. В некоторых уездах, городах и деревнях лингвистический ландшафт пунктов приема мусора отличается, что указывает на сильные региональные культурные особенности.

На рисунке 1 приведена фотография пункта классификации и выдачи бытовых отходов, сделанная в деревне Цзинся, район Хуанпу, Гуанчжоу. Конструкция по форме напоминает дом и состоит из крыши в виде елочки и полуоткрытой стены. Мусорные баки расположены слева направо в следующем порядке: для пищевых отходов, другого мусора, мусора, пригодного для вторичной переработки, и опасного мусора. На передней части мусорного бака нанесены знаки классификации мусора, а крышки выкрашены в разные цвета в соответствии со знаками классификации мусора, которые



Рис. 1. Лингвистический ландшафт пунктов приема бытовых отходов в Китае

очень бросаются в глаза. Корпус мусорного бака выполнен в стиле бытового мусорного бака. Крышку сверху можно открыть, нажав ногой на педаль внизу, что позволяет избежать прикосновения к мусорному баку руками, что удобно с точки зрения гигиены и защиты окружающей среды. Принимая во внимание гигиенические требования, связанные с сортировкой и доставкой мусора (используйте пластиковые пакеты для хранения кожуры от очистки овощей, кожуру и листья от овощей следует помещать в контейнеры для пищевых отходов, а отдельные пластиковые пакеты, которые легко пачкают руки при использовании, следует помещать в контейнеры для вторичной переработки), здесь предусмотрена раковина с левой стороны мусорного ведра. Над раковиной установлен электронный экран, на котором можно ознакомиться с классификацией бытовых отходов. Пункт классификации и размещения бытовых отходов в целом создает ощущение дома и призывает общественность внимательно отнестись к классификации и размещению мусора, чтобы защитить окружающую среду и красивое жилище.

ВЫВОДЫ

В условиях стремительного социально-экономического развития Китая производство бытовых отходов растет день ото дня. Согласно статистике, в 2022 г. в 244 крупных и средних городах Китая будет произведено 168,161 млн тонн бытовых отходов (<http://www.mee.gov.cn>). Большое количество бытовых отходов представляет огромную потенциальную угрозу для окружающей среды. Качественная работа по классификации и обращению с мусором требует не только постоянного совершенствования законов и нормативных актов от правительства, но и активного участия общественности в классификации бытовых отходов. Создание лингвистического ландшафта классификации бытовых отходов в Китае все еще находится в стадии постоянного изучения. С одной стороны, необходимо в полной мере учитывать политику правительства в области классификации мусора и руководящие цели, а с другой — эффект рекламы и социальные и культурные аспекты.

Несмотря на то, что классификация мусора, приведенная в таблице 1, получила широкое распространение в Китае, в реальной работе по классификации мусора по-прежнему существует множество проблем. Например, жителям, обращающимся с определенными бытовыми отходами, трудно различать их категории, жителям неясен механизм поощрения и наказания за разделе-

ние мусора, а последующий процесс утилизации мусора непрозрачен. Анализ и краткое изложение существующего в Китае языкового ландшафта классификации бытовых отходов и переносного значения его элементов поможет людям понять языковой ландшафт и существующие проблемы классификации мусора с учетом китайской специфики.

Дизайн пунктов выдачи мусора в стиле «дома» отражает взгляд общественности на экологическую проблему обращения с мусором.

Сортировка мусора — это проект по охране окружающей среды, возглавляемый и продвигаемый правительством и координируемый городскими жителями. Работы по изучению языкового ландшафта классификации бытовых отходов могут значительно повысить эффективность и качество классификации бытовых отходов жителями, а также осведомленность общественности о классификации мусора.

ИСТОЧНИКИ

1. Важные указания Си Цзиньпина о разделении отходов. — 2019.06.03. — URL: http://www.xinhuanet.com/2019-06/03/c_1124577181.htm.
2. Министерство экологии и окружающей среды Китайской Народной Республики. Национальный ежегодный отчет по экологической профилактике и контролю загрязнения твердыми отходами в крупных и средних городах. — 2022. — URL: <http://www.mee.gov.cn/>.
3. Положение об управлении внешним обликом городов и чистотой окружающей среды. — 1992.06.28.
4. Си Цзиньпин: «Содействие построению умеренно процветающего общества во всех аспектах путем решения нерешенных вопросов, вызывающих всеобщую озабоченность народа». — 2016.12.21. — URL: <http://news.cctv.com/2016/12/21/>

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Исмагилова, А. Р. Эргонимы как средства визуализации лингвистического ландшафта города / А. Р. Исмагилова. — Текст : непосредственный // Визуальная коммуникация в социокультурной динамике : сборник статей Междунар. науч.-практ. конф. — Казань : Казанский федеральный университет, 2015. — С. 139–143.
2. Лю, Лифэнь. Сопоставление пространственной конфигурации языкового ландшафта китайских и российских университетов / Лю Лифэнь, У Цзюань, Жэнь Ячянь. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2019. — № 2. — С. 185–192.
3. Лю, Лифэнь. Семиотическая интерпретация лингвистического ландшафта / Лю Лифэнь, Чжан Ли. — Текст : непосредственный // Китайский журнал социальных наук. — 2022. — № 003 (8 февр).
4. Лю, Лифэнь. Анализ дисфункциональных факторов русского перевода в языковом ландшафте / Лю Лифэнь, Пань Иншань. — Текст : непосредственный // Перевод на китайский язык. — 2020. — № 41 (02). — С. 154–162.
5. Лю, Цзин. Исследование по совершенствованию законодательства моей страны о классификации твердых бытовых отходов : дис. / Лю Цзин ; Северо-Западный университет национальностей. — [Б. м.], 2022.
6. Сунь, Сяоцзе. Развитие и эволюция системы политики классификации бытовых отходов в Китае / Сунь Сяоцзе, Ван Чуньянь, Ли Цянь [и др.]. — Текст : непосредственный // Экологическая инженерия. — 2020. — № 38 (08). — С. 65–70.
7. Сунь, Хаофэн. Исследование языкового ландшафта рекламы в местах проведения спортивных мероприятий: на при-

мере английской футбольной Премьер-лиги / Сунь Хаофэн. — Текст : непосредственный // Языковое и текстовое приложение. — 2020. — № 4. — С. 92–100.

8. Степанов, Ю. С. Язык и метод: к современной философии языка / Ю. С. Степанов. — Москва : Языки русской культуры, 1998. — Текст : непосредственный.

9. Степанов, Ю. С. Семиотика / Ю. С. Степанов. — Москва : Наука, 1971. — Текст : непосредственный.

10. Тянь, Фэйян. Глобализированная социоллингвистика: новая теория исследования языкового ландшафта на примере двуязычной рекламы на улице Сюэюань в Пекине / Тянь Фэйян, Чжан Вэйцзя. — Текст : непосредственный // Языковое и текстовое приложение. — 2014. — № 02. — С. 38–45.

11. Чжао, Ихэн. Семиотика: рассуждение и дедукция / Чжао Ихэн. — Исправленное издание. — Нанкин : Изд-во Нанкинского ун-та, 2016. — С. 3, 95, 75–84, 81, 103. — Текст : непосредственный.

12. Чжоу, Линн. Популяризация стандартов классификации мусора и исследования визуального дизайна / Чжоу Линн ; Нанкинский педагогический университет. — [Б. м.], 2021. — Текст : непосредственный.

13. Шан, Говэнь. Лингвистический ландшафт и преподавание языка: от ресурса к инструменту / Шан Говэнь. — Текст : непосредственный // Исследование лингвистических стратегий. — 2017. — № 2 (02). — С. 11–19.

14. Шан, Говэнь. Перспективы, теории и методы исследования языкового ландшафта / Шан Говэнь, Чжао Шоухуэй. — Текст : непосредственный // Издание по преподаванию иностранных языков и научным исследованиям. — 2014. — № 46 (02). — С. 214–223 + 320.

15. Юй, Вэйци. Многоязычные ландшафтные реалии кварталов для экспатриантов в международном мегаполисе — исследование на примере Ванцзин в Пекине и Губэй в Шанхае / Юй Вэйци, Ван Тинтин, Сунь Яньнань. — Текст : непосредственный // Языковое и текстовое приложение. — 2016. — № 1. — С. 36–44.

16. Landry, R. Linguistic landscape and ethnolinguistic vitality: An empirica study / R. Landry, R. Bourhis. — Text : unmediated // Journal of Language and Social Psychology. — 1997. — No. 1. — P. 23–29.

17. Pierce, C. S. Writing of Charles S. Pierce: A Chronological Edition / C. S. Pierce. — Bloomington ; Indianapolis : Indiana Univ. Pr., 1984. — Vol. 2.

MATERIALS

1. Xi Jinping's important instructions on waste separation (2019.06.03). Retrieved from http://www.xinhuanet.com/2019-06/03/c_1124577181.htm, [2019-12-19].

2. Ministry of Ecology and Environment of the People's Republic of China (2022). *National Annual Report on Environmental Prevention and Control of Solid Waste Pollution in Large and Medium-sized Cities*. Retrieved from <http://www.mee.gov.cn/>

3. *Regulation on the Management of Urban Appearance and Environmental Hygiene*. 1992.06.28.

4. Xi Jinping: "Promoting the building of a moderately prosperous society in all aspects by resolving unresolved issues of universal concern to the people" (2016.12.21). Retrieved from <http://news.cctv.com/2016/12/21/>

REFERENCES

1. Ismagilova, A.R. (2015). Ergonyms as a means of visualizing the linguistic landscape of the city. In *Visual communication in socio-cultural dynamics* (A collection of articles of the international scientific and practical conference, pp. 139–143). Kazan Federal University. (In Russ.)

2. Liu, Lifen, Wu, Quan, & Ren, Qian (2019). Comparison of the spatial configuration of the language landscape of Chinese and Russian universities. *Political Linguistics*, 2, 185–192. (In Russ.)

3. Liu, Lifen, & Zhang, Li. (2022). Semiotic interpretation of the linguistic landscape. *Chinese Journal of Social Sciences*, 003 (Febr. 8).

4. Liu Lifen, & Pan Yingshan (2020). Analysis of dysfunctional factors of Russian translation in the language landscape. *Translation into Chinese*, 41(02), 154–162.

5. Liu, Jing (2022). *A study on improving my country's legislation on the classification of solid household waste*. Northwestern University of Nationalities.

6. Sun, Xiaojie, Wang, Chunlian, Li, Qian, et al. (2020). Development and evolution of the household Waste classification Policy system in China. *Environmental Engineering*, 38(08), 65–70.

7. Sun, Haosheng (2020). A study of the linguistic landscape of advertising in sports venues: using the example of the English Premier League football. *Language and text application*, 4, 92–100.

8. Stepanov, Yu.S. (1998). *Language and Method: towards a modern philosophy of language*. Moscow: Languages of Russian Culture. (In Russ.)

9. Stepanov, Yu.S. (1971). *Semiotics*. Moscow: Nauka. (In Russ.)

10. Tian Weiyan, & Zhang Weijie (2014). Globalized sociolinguistics: a new theory of language landscape research using the example of bilingual advertising on Xueyuan Street in Beijing. *Language and text application*, 02, 38–45.

11. Zhao, Heng (2016). *Semiotics: Reasoning and Deduction* (Revised Edition, pp. 3, 95, 75–84, 81, 103). Nanjing: Nanjing University Press.

12. Zhou, Liying (2021). *Popularization of garbage classification standards and visual design Research*. Nanjing Pedagogical University.

13. Shang, Goven (2017). Linguistic landscape and language teaching: from resource to tool. *Research on linguistic strategies*, 2(02), 11–19.

14. Shan, Gowen, & Zhao, Shouhui (2014). Perspectives, theories and methods of language landscape research. *Publishing House for Teaching Foreign Languages and Scientific Research*, 46(02), 214–223 + 320.

15. Yu, Weiqi, Wang, Tingting, & Sun, Shennan (2016). Multilingual landscape realities of expatriate neighborhoods in an international metropolis — a study on the example of Wangjing in Beijing and Gubei in Shanghai. *Language and Text Application*, 1, 36–44.

16. Landry, R., & Bourhis, R. (1997). Linguistic landscape and ethnolinguistic vitality: An empirica study. *Journal of Language and Social Psychology*, 1, 23–29.

17. Pierce, C. S. (1984). *Writing of Charles S. Pierce: A Chronological Edition* (Vol. 2). Bloomington, Indianapolis: Indiana Univ. Pr.